

LA PRESSE



**GAMIQ**  
LA SOIRÉE DES SŒURS  
BOULAY ET DE KEITH KOUNA  
PAGE 2



**PATRICK WATSON**  
SYMPHONIQUE  
BELLE FIN DE CYCLE  
PAGE 6

# ARTS

**LITTÉRATURE**  
Amateurs de lecture,  
lisez nos critiques à  
lapresse.ca/critiqueslivres



**EXPO OUT OF HAND À NEW YORK**  
FORTES IMPRESSIONS  
PAGE 2

## QUE FAIS-TU LÀ, PETULA?

**NATHALIE  
PETROWSKI**  
CHRONIQUE

Vendredi dernier, la chanteuse Petula Clark a quitté Montréal pour aller fêter ses 81 ans à New York. Ce soir-là, dans la Grosse Pomme, il n'y a pas eu de bougies, de ballons ou de chorale réunie pour chanter en chœur *Happy Birthday Petula* sur l'air de *Downtown*, son mégatube des années 60. Seulement un petit souper intime au restaurant avec sa fille Barbara, son mari, leurs deux enfants et Claude Wolfe, conjoint de Petula depuis plus de 50 ans, bien que les deux vivent séparément depuis longtemps.

Petula Clark aime les fêtes, mais pas les anniversaires qui lui rappellent de manière trop ostensible le passage du temps. La dame a beau avoir l'âge qu'elle a, elle préfère de loin le présent au passé recomposé.

Le jour de notre rencontre à Montréal, il faisait un froid de canard aggravé par un vent cinglant. Et pourtant, Petula Clark a franchi allégrement l'entrée du Centre Bell, vêtue d'une légère veste en laine et d'une longue écharpe orange. Rien de plus. Vous devez être frigorifiée, lui ai-je lancé. « Je suis britannique, a-t-elle répondu. J'en ai vu d'autres. » Elle m'a plu tout de suite. Et complètement décontenancée.

Soyons honnêtes. Je m'attendais à rencontrer une vieille dame frêle à la voix chevrotante venue faire la promo du spectacle *Rendez-vous avec nos stars*, pendant international du *Retour de nos idoles*, qui réunira le 28 juin prochain, au Centre Bell, une pléthore de vedettes du passé, allant de Hugues Aufray à Jodelito (l'enfant à la voix d'or, aujourd'hui âgé de 72 ans) en passant par Murray Head, Catherine Lara, Marie Carmen, la Compagnie créole et la doyenne du lot, Petula Clark.

Or, Petula n'a rien d'une doyenne ou d'une vieille dame. Elle est peut-être discrète et posée, mais elle est en pleine forme, marche d'un pas vigoureux et se déplace dans l'espace avec l'élan d'une femme qui a la moitié de son âge.

Ceux qui en doutent n'ont qu'à écouter son dernier CD, paru en avril dernier après un silence de 15 ans, sous le titre *Lost in You*. La première pièce, *Cut Copy Me*, est hallucinante et furieusement contemporaine. Si vous oubliez l'âge et le nom de la chanteuse, vous aurez l'impression d'écouter une jeune cousine d'Adele qui vient de lancer son premier CD.

Non seulement Petula Clark ne se complait pas dans la nostalgie et refuse de vivre au passé, mais elle arrive aussi, à 80 ans, à se faire passer, du moins sur disque, pour la jeune femme dont la voix a explosé sur les palmarès des années 60 avec des tubes comme *Downtown*, *I Know a Place* et *You're the One*.

Voir **PETULA** en page 6

PHOTO OLIVIER JEAN, LA PRESSE



Le Grand Spectacle  
**Geronimo Stilton**  
dans le  
**Royaume de la Fantaisie**



AIR MILES<sup>md</sup> présente une sortie pour toute la famille

BILLETS:  
(514) 871.2224  
1.866.844.2172  
www.admission.com

Dès le 18 décembre 2013 au  
**monumentnational**



ADAPTATION, LIVRET ET MISE EN SCÈNE DE  
**Serge Postigo**

D'APRÈS L'IDÉE ORIGINALE DE  
Elisabetta Dami

www.legrandspectaclegeronimostilton.com



mdm Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par Loyalty One Inc. et Alantya Entertainment.

## ARTS

GAMIQ

# La soirée des Sœurs Boulay et de Keith Kouna

ÉMILIE CÔTÉ

Les sœurs Boulay, Keith Kouna, Gros Méné et Groenland ont tous remporté deux trophées, hier soir, lors du Gala alternatif de la musique indépendante du Québec (GAMIQ), tenu au Théâtre Plaza.

Au gala de l'ADISQ, elles ont gagné les Félix de la révélation et de l'album folk de l'année. Au GAMIQ, Les sœurs Boulay ont raflé le trophée de l'artiste de l'année et aussi celui du meilleur cru folk. «Je trouve ça l'fun que l'ADISQ soit arrivé avant le GAMIQ. C'est de réunir toutes les musiques sur la même corde à linge», a dit à *La Presse* Stéphanie Boulay. «Le GAMIQ est le premier prix qu'on a gagné de notre vie [l'an dernier]», a ajouté sa sœur Mélanie.

Nommé trois fois à l'ADISQ, Keith Kouna s'est valu les honneurs de l'auteur-compositeur et de la chanson de l'année pour *Batiscan*. Absent, hier soir, Gros Méné a aussi gagné deux prix (meilleur spectacle et album rock) qui s'ajoutent au Félix du meilleur album alternatif.

Boogat a complété un doublé ADISQ et GAMIQ dans la catégorie du meilleur album world. «Je ne m'attendais à rien. C'est cool, car ça fait longtemps que je travaille fort, donc je suis prêt quand les prix arrivent», a déclaré le rappeur latino-montréalais pour qui le Félix a eu «un impact automatique» sur sa carrière.

Sans entrer dans le débat annuel à savoir si le GAMIQ a perdu de sa pertinence par rapport à l'ADISQ, force est de constater que la scène dite émergente se porte de mieux en mieux si les deux galas consacrent les mêmes gagnants.



Les sœurs Boulay ont raflé le trophée de l'artiste de l'année et celui du meilleur cru folk au GAMIQ hier soir.

Pour renforcer sa mission, le GAMIQ a modifié ses règlements au fil de ses huit ans d'existence. Sont exclus des

une nomination à l'ADISQ dans certaines catégories de pointe lors des années précédentes (et non celle en cours).

«Je ne m'attendais à rien. C'est cool, car ça fait longtemps que je travaille fort, donc je suis prêt quand les prix arrivent» — Le rappeur latino-montréalais Boogat

nominations les artistes dont l'une des chansons a atteint le palmarès annuel des 50 albums les plus vendus au Québec ou qui ont déjà récolté

Cela concerne les Bernard Adamus, Marie-Pierre Arthur, Patrick Watson et Lisa LeBlanc (et donc Les sœurs Boulay l'an prochain, par exemple).

«Tant mieux si des artistes sortent du GAMIQ, lance Sébastien Charest, directeur du scrutin. Il y a des similitudes entre les deux galas, mais nous couronnons beaucoup d'artistes qui ne sont pas à l'ADISQ et qui méritent cette visibilité-là.»

Dans les différentes catégories du meilleur album de l'année, le GAMIQ a en effet récompensé Brutal Chérie (punk), Alaclair Ensemble (hip-hop), Tire le Coyote (country) et thisquietarmy (expérimental). Malheureusement, les gagnants Kid Koala (électro),

Suuns (indie-rock) et Obey The Brave (métal) brillaient par leur absence, ce qui a causé quelques passages à vide pendant le gala.

Le GAMIQ donne particulièrement une tape dans le dos à des groupes anglophones fort talentueux de Montréal. Des groupes dont la barrière de la langue freine la visibilité médiatique et radiophonique dans les médias francophones. Groenland, sacré révélation de l'année et lauréat du meilleur album pop, hier soir, en est un bon exemple avec sa pop-indie orchestrale. «Ça veut dire quelque chose pour nous, car les membres du jury ont écouté notre album. Dans notre tête, on fait de la pop, mais on ne connaît rien de la pop qui joue à la radio», nous a dit la chanteuse Sabrina Halde.

Le GAMIQ, «c'est la reconnaissance minimum d'avoir bûché longtemps», a dit Thierry Hivon, du groupe punk Brutal Chérie. «C'est gros pour nous et ça nous permet d'avoir un following. Ça peut faire en sorte que la journaliste de *La Presse* va écouter notre album [c'est déjà fait]», nous a lancé son acolyte Antoine Legault.

Les Appendices l'ont remporté dans la catégorie humour. Une consolation pour avoir perdu à l'ADISQ? «Non, comment voulais-tu qu'on gagne contre Jean-Michel Anctil?», ont-ils lancé en chœur.

Avec pas d'casque a remporté le prix du clip de l'année pour *La journée qui s'en vient est flamant neuve*, et FOXTROT celui du meilleur EP pour *Shields*.

Diffusé sur un site ontarien

Chaque année, une ambiance de party de famille règne au Théâtre Plaza pendant le GAMIQ. Les délégués membres du collectif rap Alaclair Ensemble ont animé la soirée d'hier en compagnie de Mélissa Héту de l'émission *BRBR*. Le public a eu droit à des prestations de Half Baked, Mardi Noir, Pyongyang et Pawa Up First. Le house-band Dance Laury Dance a fouetté la soirée de son hard-rock poilu.

Paradoxe, la télé publique ontarienne (TFO) diffusait le gala sur le web, hier soir, grâce à l'équipe de l'émission de musique *BRBR*.



(De gauche à droite) Barry XBall d'Envy, K.162 de Franck Stella et Nervous System de Jessica Rosenkrantz et Jesse Louis-Rosenberg.

PHOTOS FOURNIES PAR LE MUSEUM OF ARTS AND DESIGN

EXPOSITION / *Out of Hand: Materializing the Postdigital*

## Fortes impressions

Présentant plus de 120 œuvres et objets créés à l'aide d'imprimantes 3D et de méthodes de fabrication assistée par ordinateur, l'expo *Out of Hand: Materializing the Postdigital* du Museum of Arts and Design de New York est assurément bien de son temps. Bienvenue au XXI<sup>e</sup> siècle.

YVES SCHAEFFNER  
COLLABORATION SPÉCIALE

NEW YORK — Si la plupart des musées ont aujourd'hui leur boutique de souvenirs, le Museum of Arts and Design (MAD) est sans doute le seul où l'on peut acheter une version miniature de soi-même, en trois dimensions, façon soldat de plomb.

Pour obtenir ce selfie ultime, il suffit de grimper sur une sorte de plateau tournant pendant qu'un préposé fait monter

et descendre un petit scanner autour de nous à l'aide d'une poulie. Tranquillement, une version 3D de nous apparaît sur un écran d'ordinateur. Une version qu'il ne reste qu'à matérialiser au moyen d'une imprimante 3D.

À dire vrai, le processus est étrangement laborieux. Le plateau, la poulie: tout cela paraît un brin archaïque. Le résultat est tout de même saisissant. Plus besoin d'avoir le sang bleu ou d'avoir remporté une bataille décisive pour

avoir sa propre statue. Trente dollars et quelques minutes suffisent.

Surtout, en observant le processus, on parvient tranquillement à apprivoiser la technologie et la quincaillerie à l'origine de la plupart des 120 pièces présentées dans le cadre de l'exposition *Out of Hand: Materializing the Postdigital*.

Occupant trois étages du musée, l'expo présente des œuvres d'environ 80 architectes, designers et artistes provenant d'une vingtaine de pays.

Des déliantes pièces de coutellerie inspirées par la végétation de Greg Lynn jusqu'à la robe imprimée en 3D du designer Michael Schmidt et de l'architecte Francis Bitonti en passant par des créations d'artistes comme Anish Kapoor, la plupart des œuvres présentées

démontrent que la création de formes fantasmagoriques n'est plus un rêve, mais bel et bien une réalité.

«Je ne dis pas qu'il serait impossible de produire ces pièces à la main, précise le commissaire de l'exposition, Ronald T. Labaco, mais vu les détails et les particularités de certaines œuvres, ce serait presque impossible.»

2700 «feuilles», 70 heures

À titre d'exemple, le commissaire montre l'immense colonne de Michael Hansmeyer, qui est composée de 2700 «feuilles» de 1 mm qui ont été découpées à l'aide d'un laser. «La réalisation de cette colonne a pris 70 heures, je n'ose même pas penser combien de temps cela aurait pu prendre sans l'aide des nouvelles technologies», soutient Labaco.

Et pour cause: quand on s'en approche, on découvre à quel point les détails de la *Subdivided Column* sont nombreux. En tout, la colonne modelée par ordinateur est composée de près de 6 millions de minuscules facettes!

Assez bizarrement, l'objet dont on a le plus entendu

parler – le controversé pistolet imprimable en 3D – n'est pas présenté. Fuyant la controverse, l'exposition se concentre plutôt sur les innovations.

On y croise aussi bien des chaises spectaculaires que des pulls présentant des volumes en forme de têtes animales. Le tout se veut d'abord et avant tout une sorte d'ode à la création et à l'expérimentation.

S'il y a quelques œuvres particulièrement intéressantes – notamment la statue en forme d'autoportrait déformé de Richard DuPont –, il reste qu'aucune ne semble pour l'instant avoir le pouvoir transformatif des grandes œuvres d'art.

Est-ce à dire que la création numérique et l'impression 3D sont toujours à la recherche de leur Giacometti ou de leur Van Gogh? Peut-être, mais à la vitesse où les nouvelles technologies progressent, il y a fort à parier que le ou la Louise Bourgeois de l'ère numérique devrait se faire connaître sous peu.

Au Museum of Arts and Design de New York jusqu'au 6 juillet 2014.



La chanteuse crie Eekwol sera l'une des 30 artistes du 3<sup>e</sup> festival Mondial Montréal.

PHOTO FOURNIE PAR L'ARTISTE

Entrevue avec la rappeuse amérindienne Eekwol

# « J'ai décidé de parler »

JEAN-CHRISTOPHE LAURENCE

Elle a déjà été très en colère. Mais aujourd'hui, la rappeuse amérindienne Eekwol affirme s'être beaucoup calmée. Ses chansons n'en sont pas moins percutantes, puisqu'elle dénonce toujours la dure réalité des autochtones au Canada. En spectacle mardi à la Sala Rossa, la chanteuse crie originaire de Saskatoon sera l'une des 30 artistes du 3<sup>e</sup> festival Mondial Montréal, qui se tient jusqu'à vendredi dans six salles montréalaises. Entrevue Premières Nations.

**Q** Vous vous décrivez comme une « militante ». De quoi parlent vos chansons? Féminisme? Premières Nations?

**R** Des femmes, pas tant que ça. C'est un dossier que j'ai volontairement choisi d'éviter. Je ne voulais pas en faire un enjeu. Par contre, oui, je parle beaucoup de la réalité autochtone. Des problèmes, des revendications et de l'histoire de cette communauté. Difficile de ne pas être politisé quand on est issu des Premières Nations. Certains choisissent de se taire. Mais moi, j'ai décidé de parler.

**Q** Colère?

**R** Avant, oui, mais plus maintenant. J'ai compris que le négatif était contreproductif, alors j'ai essayé d'être plus diplomate. Plus constructive. Ce serait hypocrite de ma part de

jouer l'antagonisme. Mon père est autochtone, mais ma mère est russe. Même si j'ai été élevée chez les Cris, je suis à moitié blanche. Cela n'a pas toujours été facile sur le plan de l'identité, mais ça me permet de mieux comprendre les deux côtés et d'équilibrer mon discours.

**Q** Beaucoup de jeunes Amérindiens choisissent de s'exprimer par le hip-hop. La scène est très vibrante. Comment expliquez-vous cela?

**R** Des raisons évidentes. D'abord, le rap a toujours été la tribune des exclus. Ensuite, c'est une forme musicale très rythmique, qui s'adapte bien aux percussions indigènes. Enfin, le rap permet de raconter des histoires.

Nous avons une énorme tradition orale. Pour nous, cela allait de soi.

**Q** Vous espérez changer les choses?

**R** Amener une prise de conscience, ce serait déjà ça. Chez les Blancs, bien sûr, mais surtout chez les autochtones. Quand je raconte notre histoire du point de vue amérindien, je sens que ça fait réfléchir. Les jeunes commencent à se percevoir autrement. Dans ce sens-là, oui, je sens que mes chansons peuvent faire une différence...

Eekwol se produira demain à 22h20 à la Sala Rossa, avec Samian, Shaauit, Papagroove et Ibey.

## QUOI VOIR AU MUNDIAL?

Chant de gorge inuit, musique latino, rap autochtone, percussions indiennes, folk celtique... Le 3<sup>e</sup> Mondial Montréal ratisse la planète de long en large, avec plus de 30 artistes issus de la scène world canadienne. Trois suggestions de *La Presse*.

### A Tribe Called Red

Ils sont les leaders de la scène hip-hop/techno amérindienne. Leur mélange infectieux de beat électro et de rythmes autochtones est tellement efficace que leur dernier album (*Nation II Nation*) est passé très près de remporter le dernier prix Polaris. Un imparable mélange de tribal et de global, avec une grosse pincée de « Red Power ». Le 21 novembre à 1h à la SAT.

### Mary Jane Lamond et Wendy MacIsaac

On l'a connue en 1995 sur *Sleepy Maggie*, succès du violoniste Ashley MacIsaac. Mary Jane Lamond poursuit depuis une discrète carrière de chanteuse et de folkloriste, spécialisée dans le patrimoine celtique du cap Breton. Elle sera sur scène avec la violoneuse Wendy MacIsaac (à ne pas confondre avec Ashley). Le 21 novembre à 22h à L'Astral.

### Vox Sambou

Quand il n'est pas occupé avec le collectif Nomadic Massive, Vox Sambou mène sa propre carrière de chanteur rap engagé. Son mélange de hip-hop et de rythmes antillais est aussi authentique que son discours social et ses réflexions sur l'identité. Créole, français, urbain, roots, soul, lucide, présent... Le 21 novembre à 23h30 à la SAT.

— Jean-Christophe Laurence



PHOTO FOURNIE PAR L'ARTISTE

Vox Sambou



PHOTO FOURNIE PAR LA PRODUCTION

## Danse Danse La troupe de Pina Bausch à Montréal l'an prochain

Danse Danse accueillera au cours de la saison 2014-2015 la célèbre compagnie allemande Tanztheater Wuppertal Pina Bausch sur la scène du Théâtre Maisonneuve, où elle présentera *Vollmond*. Un spectacle avec un décor dominé par un monumental rocher dans lequel 12 danseurs-acteurs traversent des émotions extrêmes pour évoquer la fureur de vivre, la complexité des relations hommes-femmes, le désir, les malentendus, la séduction... L'eau y est omniprésente : elle tombe du ciel en pluie fine, forme une rivière sur la scène, provoque un véritable déluge. Une occasion unique de découvrir une des dernières œuvres de la mythique chorégraphe allemande morte en 2009. Du 12 au 15 novembre 2014 au Théâtre Maisonneuve de la Place des Arts. Billets en prévente dès aujourd'hui aux abonnés de Danse Danse et à partir du 30 novembre au grand public. — Stéphanie Vallet

## Ballet Gala des étoiles russes

Les célèbres solistes des plus prestigieux théâtres de Russie, Julia Makhalina, Michael Venshikov et des solistes du Bolchoï, interpréteront les duos légendaires du répertoire classique le temps d'un gala, le 17 janvier prochain au Théâtre Outremont. Au programme, *Le lac des cygnes*, *Don Quichotte*, *La belle au bois dormant*, *Shéhérazade*, *Casse-Noisette* et plusieurs autres. — Stéphanie Vallet

## Cinemanía Tonnerre primé

Le long métrage *Tonnerre*, de Guillaume Brac, a été récompensé hier soir du Prix du public TFO remis au meilleur film de cinéma indépendant du festival Cinemanía. L'annonce en a été faite peu avant la projection du film de clôture, *Grand Central*, au terme de la 19<sup>e</sup> édition de Cinemanía, festival montréalais consacré au cinéma francophone dans le monde. Mettant en vedette Vincent Macaigne, *Tonnerre* se passe dans la ville française du même nom et nous entraîne sur les pas de Vincent, musicien trentenaire engoncé dans sa dérive sentimentale. Sept films étaient en compétition pour le Prix du public TFO. À noter qu'un autre prix du public, pour lequel tous les films présentés à Cinemanía étaient admissibles, sera annoncé d'ici quelques jours lorsque les organisateurs feront le bilan du festival. — André Duchesne



## LE PRIX DU GRAND PUBLIC 2013 VIE PRATIQUE / ESSAI

20 au 25 novembre 2013

salon DU LIVRE MONTRÉAL

Participez au 31<sup>e</sup> concours du prix du Grand public 2013 Salon du livre de Montréal / LA PRESSE et gagnez l'un des huit chèques-livres d'une valeur de 250 \$ offerts par le Salon.

Votez pour les plus appréciés des *best-sellers* de l'année, répartis dans les volets Littérature et Vie pratique / Essai, en choisissant le livre d'un auteur québécois parmi les listes des meilleures ventes de la dernière année dans les librairies. Ces listes ont été établies par l'Association des libraires du Québec et la Société de gestion BTLF/Gaspard et ne tiennent pas compte des titres lauréats du prix du Grand public des cinq dernières années. L'auteur du livre le plus populaire dans sa catégorie recevra une bourse de 2000 \$ offerte par LA PRESSE, ainsi qu'une œuvre de l'artiste verrier Denis Gagnon, remises au Salon le dimanche 24 novembre à 11 h au carrefour Desjardins. Les noms des gagnants des chèques-livres seront dévoilés au même moment.

Indiquez votre choix sur le coupon-réponse et échangez-le aux guichets de la Place Bonaventure contre une entrée gratuite au Salon du livre de Montréal le mercredi 20 ou le jeudi 21 novembre, de 9 h à 20 h. Vous pouvez également participer à ce concours par le biais de notre site Internet à compter du 5 novembre (un seul vote par personne).

PLACE BONAVENTURE  
salondulivredemontreal.com



### VIE PRATIQUE

- A. *N'oublie jamais* - Gregory Charles - La Presse
- B. *Desserts santé pour dents sucrées : 48 recettes à base de légumes* - Annik De Celles et Andréanne Martin - Trécarré
- C. *Le Guide de l'auto 2013* - Denis Duquet, Marc Lachapelle et Gabriel Gélinas - De l'Homme
- D. *La mijoteuse : de la lasagne à la crème brûlée* - Ricardo Larrivière - La Presse
- E. *Game over : l'histoire d'Eric Gagné* - Martin Leclerc - Hurtubise
- F. *Serge Fiori : s'enlever du chemin* - Louise Thériault - CRAM

### ESSAI

- G. *La bataille de Londres : dessous, secrets et coulisses du rapatriement constitutionnel* - Frédéric Bastien - Boréal
- H. *Vieillesse avec grâce* - Denise Bombardier - De l'Homme
- I. *Lettres à un jeune politicien* - Pierre Cayouette et Lucien Bouchard - VLB
- J. *Libérez-nous des syndicats !* - Éric Duhaime - Genex
- K. *Journal d'un écrivain en pyjama* - Dany Laferrière - Mémoire d'encrier
- L. *Carré rouge : le ras-le-bol des Québécois en 153 photos* - Jacques Nadeau - Fides

## Le prix du Grand public 2013

Faites votre choix. Écrire en lettres majuscules. VIE PRATIQUE / ESSAI

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_  
 Adresse : \_\_\_\_\_  
 Ville : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_  
 Téléphone (rés.) : \_\_\_\_\_ Téléphone (trav.) : \_\_\_\_\_  
 Mon choix se porte sur le n° : \_\_\_\_\_

Titre : \_\_\_\_\_  
 Déposez ce bulletin déjà complété aux guichets de la Place Bonaventure et obtenez une entrée gratuite au Salon du livre de Montréal le mercredi 20 ou le jeudi 21 novembre, de 9h à 20h. Les fac-similés faits à la main sont acceptés. Les règlements du concours sont disponibles au Salon du livre de Montréal.

## ARTS



PHOTO FOURNIE PAR LA PRODUCTION

Le chorégraphe et interprète Jan Martens présentera deux pièces sur « la relation symbiotique du couple amoureux » dans le cadre de l'événement NEDERLAND.

NEDERLAND / Nouvelles scènes des Pays-Bas

## L'invitation au voyage

LUC BOULANGER

Il n'y a pas de « coffee shops » ni de « vitrines », mais l'esprit libre, ouvert et engagé des Hollandais sera omniprésent toute la semaine à l'Usine C. Avec l'événement NEDERLAND/Nouvelles scènes des Pays-Bas, Danièle de Fontenay nous invite à découvrir 25 créateurs émergents des Pays-Bas. En tout, ils présenteront 70 heures de spectacles et performances dès demain.

« On a rarement l'occasion de voir autant d'artistes de la scène hollandaise à Montréal, dit la directrice de l'Usine C. C'est pourtant le terreau d'une nouvelle génération de créateurs, avec des démarches éclatées et un regard incisif sur le monde. En ce sens, je vois un parallèle avec ce qui se passe actuellement à Montréal. De jeunes artistes de théâtre et de danse qui, sans l'appui des grandes institutions, arrivent à faire leur place et à proposer des œuvres fortes, hybrides et percutantes. »

D'ailleurs, la manifestation s'ouvre ce soir, à 18h, avec une discussion publique entre le réputé metteur en scène hollandais Ivo Van Hove et le Québécois Martin Faucher. Les deux hommes partageront leurs réflexions sur l'avenir des arts de la scène ici et aux Pays-Bas. « Ils s'interrogeront sur les structures nécessaires à l'épanouissement de la jeune création et sur le

rôle des artistes établis face à la relève, explique Danièle de Fontenay. Or, la succession est une question au cœur de l'actualité du théâtre québécois. »

### Tête-à-tête Québec-Pays-Bas

Parmi les incontournables, mentionnons le chorégraphe et interprète Jan Martens qui présente deux pièces sur « la relation symbiotique du couple amoureux ». Martens danse dans l'une de ses deux chorégraphies et, après la représentation du 23 novembre, à 20h, il participera à une discussion avec le comédien Peter James. Dans le but de favoriser la rencontre entre artistes hollandais et d'ici, l'équipe de l'Usine C a d'ailleurs prévu cinq tête-à-tête avec des artistes québécois, dont Étienne Lepage, Louis Dufort et Caroline Laurin-Beaucage.

NEDERLAND propose aussi des installations, des projections, des ateliers et une exposition dans le hall de l'Usine C. « Puisque c'est une invitation au voyage en Hollande, on offre au public d'acheter leur passeport pour la semaine », suggère Danièle de Fontenay. On peut donc se procurer un Passeport NEDERLAND qui donne accès à six spectacles, ou un Passeport Découverte pour voir trois spectacles.

À l'Usine C, du 18 au 23 novembre.  
Info et programmation complète : [usine-c.com](http://usine-c.com)

## NOS CHOIX

Si vous avez trois spectacles à voir, voici trois propositions d'œuvres phares de la nouvelle scène hollandaise.

### FREETOWN

Une pièce sur le tourisme sexuel... mais du point de vue des femmes. Trois Néerlandaises d'âge mûr partent en vacances afin d'assouvir leurs fantasmes de jeune chair... plus que leur soif de chaleur et d'exotisme. La pièce est présentée par la compagnie d'Amsterdam Dood Paard qui produit du théâtre politique et « performatif ». Le 22 novembre à 20h; le 23 novembre à 16h et à 20h30; en néerlandais avec surtitres français et anglais.

### CO(TE)LETTE

Une pièce intime de 60 minutes pour trois danseuses signée par la chorégraphe Ann Van Den Broek. Un univers aussi étrange que familier sur le dérèglement des sens. Une œuvre coup-de-poing, dit-on, qui a reçu plusieurs prix en Europe. L'artiste s'est inspiré de l'œuvre cinématographique du réalisateur britannique Mike Figgis, qui a également signé un film à partir de *Co(te)lette*. Du 19 au 21 novembre, 20h.

### SWEAT BABY SWEAT

Le chorégraphe Jan Martens poursuit sa recherche sur la relation symbiotique du couple amoureux dans cette pièce minimaliste, avec deux interprètes soudés dans des étreintes brûlantes. On dit de sa gestuelle qu'elle est « précise, claire, lyrique, mais jamais naïve ». Son travail est aussi dramaturgique, pas du tout abstrait, et assurément sensuel. Chaud devant! Le 22 novembre à 18h30 et le 23 novembre à 19h.

— Luc Boulanger

## RIDM Fifi hurle de joie

Vieux peintre iranien réfugié dans un hôtel de Rome depuis des années, Bahman Mohasses a été retrouvé par la cinéaste Mitra Farahani. Grâce à elle, nous découvrons un artiste qui s'est consacré à dénoncer les ravages de l'humanité. Ses personnages grotesques aux contours flous et aux visages anonymes nous renvoient à des sujets comme Tchernobyl, la guerre en Irak ou la Somalie. Comme le vieux peintre vit presque uniquement dans sa chambre d'hôtel, l'aspect visuel du documentaire s'en ressent. La cinéaste compense avec un traitement ébouriffé et « faustien » qui cadre parfaitement avec l'art de Mohasses. Et toujours revient au mur ce tableau rouge sang d'une femme sans visage. C'est Fifi, la Mona Lisa du peintre, comme il le dit affectueusement. — André Duchesne

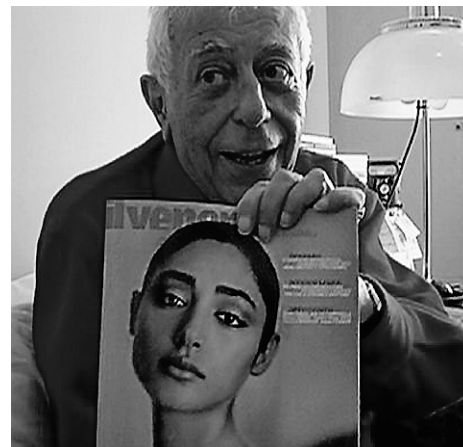


PHOTO FOURNIE PAR LA PRODUCTION

Aujourd'hui et demain à 20h30, au Cinéma du Parc

# DES MOTS CROISÉS POUR + DE PLAISIR



## MOTS CROISÉS, MAINTENANT DANS LA PRESSE+

Nouveau, simple et amusant !  
Vous pouvez maintenant compléter votre grille de Mots Croisés tous les jours dans La Presse+.

À vous de jouer !



Découvrez-en plus à [LaPressePlus.ca](http://LaPressePlus.ca)

## VOILÀ! VOTRE SOIRÉE DE TÉLÉVISION

Votre guide télé sur [WWW.LAPRESSE.CA/TELE](http://WWW.LAPRESSE.CA/TELE)

|                | 17 h 00                                  | 17 h 30   | 18 h 00                         | 18 h 30                        | 19 h 00  | 19 h 30  | 20 h 00   | 20 h 30  | 21 h 00                                | 21 h 30        | 22 h 00                           | 22 h 30              | 23 h 00                                | 23 h 30            |
|----------------|--|---|---------------------------------|--------------------------------|--|--|---|--|--|----------------|-----------------------------------|----------------------|--|--------------------|
| <b>SRC</b>     | On mange souper?                         | Union fait la force   | Le Téléjournal 18 h             |                                | 30 vies  | Les Parent   | Auberger chien noir / Retraite forcée   | La galère  |  |                | Le Téléjournal                    | 22h45 Nouv. sports   | 23h05 Alors on jase!                   |                    |
| <b>TVA</b>     | 16h55 TVA nouvelles                      |   | TVA nouvelles                   | Le Tricheur                    | Faites confiance                               | Occupation Double  | Yamaska   | Toute la vérité                                  |  |                | TVA nouvelles                     | 22h35 Denis Lévesque | 23h35 Signé M                          |                    |
| <b>V</b>       | Atomes crochus                           | La guerre des clans   | Tic Tac Show                    | Un souper parfait              | Brassard en direct                             | Les détestables  | Allume-moi  | Le mentaliste / Mauvaises graines                |  |                | En mode Salvail                   | 22h50 Brassard       | 23h20 Infopublicité                    | Instant Gagnant    |
| <b>TQc</b>     | 1, 2, 3... Géant                         | Toc toc toc   | Les Argonautes                  | Tactik                         | Légitime dépense                               | Famille moderne  | Planète science   | 30 secondes pour / Jeu                           |  |                | Mad Men / Héritage                |                      | Une pilule, une p'tite granule         |                    |
| <b>CBC</b>     | CBC News: Montreal                       |   |                                 | Rick Mercer Report             | George S.                                      | Coronation Street  | Murdoch Mysteries   | Cracked / Hideaway                               |  |                | CBC News: The National            |                      | CBC News: Mont.                        | George S.          |
| <b>CTV-M</b>   | The Dr. Oz Show                          |   | CTV News                        |                                | eTalk / Hedley                                 | Big Bang Theory  | Hostages / Loose Ends   | The Voice / Live Top 10 Performances             |  |                |                                   |                      | CTV National News                      | CTV News           |
| <b>GBL-Q</b>   | 16h30 Young & R.                         | Property Virgins  | Evening News                    | Global National                | E.T. Canada                                    | Ent. Tonight   | Almost Human / Skin   | Sleepy Hollow / Necromancer                      |  |                | NCIS / Double Blind / Colin Hanks |                      | News Final                             | E.T. Canada        |
| <b>ABC</b>     | The Dr. Oz Show                          |   | ABC 22 News                     | ABC World News                 | ABC 22 News                                    | Inside Edition   | Dancing With the Stars / Maksim Chmerkovskiy                                  | Castle / Disciple / Annie Wersching              |  |                | ABC 22 News                       |                      | 23h35 J. Kimmel                        |                    |
| <b>CBS</b>     | Channel 3 News                           | The :30   | Channel 3 News                  |                                | CBS Evening News                               | Ent. Tonight   | Met Your Mother / 2 Broke Girls   | Mike & Molly / Mom                               |  |                | Hostages / Loose Ends             |                      | Channel 3 News                         | 23h35 Letterman    |
| <b>FOX</b>     | Friends                                  | Met Your Mother   | Two and Half Men                | Two and Half Men               | Big Bang Theory                                | Big Bang Theory  | Almost Human / Skin   | Sleepy Hollow / Necromancer                      |  |                | News at 10:30                     | News at 10:30        | The Simpsons                           | Family Guy         |
| <b>NBC</b>     | First at Five                            | 5:30 Now!   | Newschannel 5                   | NBC Nightly News               | Jeopardy!                                      | Wheel of Fortune   | The Voice / Recap   | The Voice / Live Top 10 Performances             |  |                |                                   |                      | News 5 Nightcast                       | 23h35 Jay Leno     |
| <b>PBS-P</b>   | WordGirl                                 | Homework Hotline  | BBC News America                | Nightly Business               | PBS NewsHour                                   |  | Antiques Roadshow / Survivors   | Antiques Roadshow                                |  |                | Independent Lens / Indian Relay   |                      | BBC World News                         | Charlie Rose       |
| <b>ARTV</b>    | Les belles histoires / Reconnaissance    |   | Temps d'une paix                | Temps d'une paix               | Visite libre                                   | Comme par magie  | Les Chick'N Swell en spectacle  | Cavalia  |  |                | Musée Eden                        |                      | Rèves d'acteurs                        | Tu m'aimes-tu?     |
| <b>CD</b>      | C'est incroyable!                        |   | Contact animal                  |                                | Méga transport                                 | Méga transport   | On a vidé l'océan   | Guerre enchères / Guerre enchères                |  |                | Infestations                      |                      | Lockdown / Forcés de l'ordre en Alaska |                    |
| <b>Cinépop</b> | 16h15 4 MA FE...                         | 17h45 BAGDAD CAFÉ (1987) Marianne Sägebrecht.                             |                                 |                                | 19h20 LES AVENTURES DE JACK BURTON             | DANS LES GRIFFES DU MANDARIN                               | LA FEMME QUI BOIT (2000) avec Luc Picard, Elise Guilbault.                    | 22h35 LE MONDE SELON GARP (1982) Robin Williams. |  |                |                                   |                      |  | 11h00              |
| <b>Evasion</b> | Expédition impossible                    |   | Guide restos VOIR / Sugar Sammy |                                | Le cuisinier rebelle prend l'air / Havane      | Rallye autour du monde                                     | Le globe painter / Inde   | OuiSurf / Osaka, Japon                           |  |                |                                   |                      | Expédition impossible                  |                    |
| <b>HI</b>      | NCIS enquêtes / Les illusions perdues    |   | Restauration                    |                                | Profession: brocanteur                         | Enquêtes Partie 2 de 2                                     | NCIS enquêtes / Les illusions perdues   | Secrets de musées                                |  |                |                                   |                      | Fièvre encans                          | Pawn Stars cajuns  |
| <b>MMA</b>     | Johnny Cash                              | Queens of Pop   | Millionnaires à tout prix       |                                | Les années / Madonna                           | La fièvre de la danse                                      |   | Sur la toile                                     | Une fois c't'un clip                   |                |                                   |                      | L'index québécois                      | Musimax illustré   |
| <b>MP</b>      | Maitres tatoueurs / Demi-nue 911         |   | Top musique                     |                                | Buzz   | La prochaine Top Modèle Américaine                         | Bienvenue à Jersey Shore  | Maitres tatoueurs / Demi-nue 911                 |  |                |                                   |                      | Ice-T aime Coco                        | Bret Michaels      |
| <b>RDI</b>     | Le Téléjournal RDI                       |   | Le National                     | RDI économie                   | 24/60  | Les grands reportages Partie 1 de 2                        | Castle / Un choix cornélien   | C.S.I.: Les experts / Mauvaise surprise          |  |                |                                   |                      | Le National                            | RDI économie       |
| <b>S+</b>      | C.S.I.: Les experts / Une nuit infernale |   | Bones Partie 2 de 2             |                                | Hawaii 5-0 / E Malama                          | Heartland  |   | C.S.I.: Les experts / Mauvaise surprise          |  |                |                                   |                      | Zoe Hart                               |                    |
| <b>SE</b>      | 16h15 4 ESPIONS ...                      | 17h45 LE QUATUOR (2012) avec Tom Courtenay, Billy Connolly, Maggie Smith. |                                 |                                | 19h25 MARS ET AVRIL (2012) Jacques Languirand. |  | True Blood  | Salle de nouvelles                               |  |                |                                   |                      | LE MONDE INFERNAL: L'ÉVEIL...          |                    |
| <b>TFO</b>     | Sid le scientifique                      | Qui vient jouer?  | MiniTFO                         | Martha bla bla                 | Au défi  | Là est la question!  | Parent un jour  | Ruby TFO   |  |                |                                   |                      | Carte de visite                        | Inimaginable       |
| <b>TV5</b>     | Prendre sa place                         | 17h50 Questions pour un champion  |                                 | Journal France 2               | On passe à l'histoire / Jackie Kennedy         | Il n'y a pas de Kennedy heureux                            |   | Jackie sans Kennedy                              |  |                |                                   |                      | TV5 le journal                         | 23h40 Détectives   |
| <b>VIE</b>     | Flipping à Boston                        |   | À louer                         | Manon, ma cuisine              | Bye-Bye Maison                                 | Design V.I.P.  | De l'ombre à la lumière   | Aimer à mort / Lori McLuckie                     |  |                |                                   |                      | Décore ta vie                          | N'essayez pas ceci |
| <b>Zeste</b>   | Bon chef, bad chef                       | Masterchef Junior   | L'effet Vézina                  | J. Oliver 15                   | 1 ingrédient                                   | Food Factory   | Cauchemar en cuisine / Dillon's   | Guerres et banquets                              |  |                |                                   |                      | Aliments sur ordonnance                | Beignets en folie  |
| <b>Ztélé</b>   | Nikita / Face à face                     |   | Baiser fatal / La lune de sang  |                                | Les Nerds                                      | Comment c'est fait   | Grimm / Braquage à la Wesen   | Baiser fatal / La lampe magique                  |  |                |                                   |                      | Arrow / L'art de la guerre             | Remorquage         |
| <b>RDS</b>     | Le 5 à 7                                 |   |                                 |                                | Hockey 360°                                    | LNH Hockey / Ducks d'Anaheim c. Penguins de Pittsburgh (D) |   | L'antichambre (D)                                |  |                |                                   |                      | Sports 30                              | Poker              |
| <b>SPN</b>     | Prime Time Sports                        |   | Sportsnet Connected             |                                | Hockey - Subway Series (D)                     |  |   | Sportsnet Connected                              |  |                |                                   |                      | Hockeycentral                          |                    |
| <b>SPN</b>     | Off the Record                           | Interruption (D)  | SportsCentre                    | NFL Monday Night Countdown (D) |  |  | LNF Football / Patriots de Nouvelle Angleterre c. Panthers de la Caroline (D) |  |  |                |                                   |                      |  | SportsCentre       |
| <b>Disney</b>  | Maison de Mickey                         | Maison de Mickey  | Jake et les pirates             | Jake et les pirates            | Agent spécial Oso                              | Agent spécial Oso  | Agent spécial Oso   | La petite sirène                                 | Les Doodlebops                         | Les Doodlebops | Justin réve                       | Harry & dinos        | Harry & dinos                          |                    |
| <b>TTF</b>     | Dragons: Cavaliers                       | Dragons: Cavaliers  | Les Simpson                     | RegularShow                    | Adventure Time                                 | Johnny Test  | Défis extrêmes: TM  | La Retenue                                       | Les Simpson                            | American Dad   | Family Guy                        | South Park           | Les Simpson                            | Dans l'canyon      |
| <b>VRAK</b>    | Dans le trouble                          | Victorious  | Les menteuses                   |                                | Big Bang Theory                                | Dans le trouble  | Grenade avec ça?  | VRAK la vie                                      | Teen Wolf / L'imagination et le savoir | Les testeurs   | M. changement                     | Fan Club             | Je t'ai eu!                            |                    |

# MOTS CROISÉS JUNIOR

Du lundi au samedi  
WWW.HANNEQUART.COM

|   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 1 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 4 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 5 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 6 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 7 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 8 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

## HORIZONTALEMENT

- Autrefois, guerrier japonais qui était au service d'un seigneur. - Comptoir où l'on sert des boissons alcoolisées.
- Gros oiseau aux pattes palmées, au long cou et au large bec. - Réponse négative. - État d'une personne qui a perdu conscience.
- Qui sont d'une seule couleur. - Faire échouer les manoeuvres de quelqu'un.
- Petite fente d'un objet fêlé. - Frère de la mère ou du père.
- Dépôt qui se forme au fond d'une bouteille de

vin. - Tonneau dans lequel on fait vieillir le vin.

- Attachés avec des liens. - Légume dont on peut manger la gousse ou le grain.
- Morceau de tissu cousu sur un vêtement et qui sert d'insigne. - Lieu de départ ou d'arrivée.
- Prendre une expression de gaieté. - Peaux ôtées des fruits.

## VERTICALEMENT

- S'arrêter pour reprendre haleine, après un effort physique.
- Qui est né avant ses frères et soeurs. - Adverbe de lieu.

- Que rien ni personne ne surpasse dans son genre.
- Pays d'Europe dont la capitale est Berne.
- Chiffre qui n'est pas divisible. - Dans la gamme.
- Traîne ça et là, souvent avec de mauvaises intentions. - Interjection servant à stimuler.
- Animal qui fait hihan. - Qui a perdu sa fraîcheur.
- Espace de temps de vingt-quatre heures.
- Se dit d'un lieu, d'un espace qui touche à un autre.
- Mâle de la chèvre. - Mot qui introduit une explication.
- Change en mieux.
- Exceptionnel. - À toi.

## SOLUTION du dernier numéro

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | P | O | I | S | S | O | N | M | A | R | E |
| 2 | A | R | M | E | R | O | B | I | N | E | T |
| 3 | R | A | M | P | E | S | E | N | T | I | R |
| 4 | F | L | O | T | T | E | S | E | I | N | E |
| 5 | U | N | A | L | L | O | L | L | I |   |   |
| 6 | M | O | D | E | L | E | G | R | O | I | N |
| 7 | E | T | E | O | V | I | N | P | O | T |   |
| 8 | R | E | S | I | N | E | E | B | E | N | E |

# CITATION SECRÈTE

par Isabelle Vadeboncoeur

Placez les lettres de chaque colonne dans la case appropriée de manière à former une phrase complète. Les mots sont séparés par une case noire.

Thème : Citation de Louis Pasteur

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L | E | R | Q | S | I | H | G | O | S | E | T | E | N | I | L | Q | P | L | U |
| P | R | E | U | S | V | I | N | G | E | E | I | T | L | E | L | E | E |   |   |
| B |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| U |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |

## SOLUTION

du dernier numéro

Citation de Jean de La Fontaine : L'adversaire d'une vraie liberté est un désir excessif de sécurité.

# MOTS FLÉCHÉS

18 novembre 2013

|                                     |                               |                             |                               |                           |                          |
|-------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|-------------------------------|---------------------------|--------------------------|
| CONTOUR DU CORPS                    | TENTE D'INDIENS GRAND OUVERT  | MORCEAUX DE PAIN DOCTEUR    | AUTORISÉ                      | DISPENSER                 | CROIRE D'APRÈS INDICES   |
| SALACE                              |                               |                             |                               | MARIÉ                     | PRIMATES PRIMITIFS       |
|                                     |                               |                             |                               |                           |                          |
| MALADIE INFECTIEUSE ON Y MET DU VIN |                               |                             | EAU-DE-VIE ACTIVITÉ MASCULINE |                           |                          |
|                                     |                               | EMMENÉS DE FORCE LANCÉE     |                               |                           |                          |
| QUEL-QU'UN AMPUTÉS                  | TABLE DE BOUCHER SUR LA TERRE |                             |                               | ÉBRANLÉ GRAND-PAPA        |                          |
|                                     |                               |                             |                               | PIED-DE-VEAU CUMULUS      |                          |
| MÉTAL BRILLANT                      | PANTOU-FLARDE ÉTAT D'OcéANIE  |                             | SE RÉTABLIR VESSE             |                           |                          |
|                                     |                               |                             |                               |                           |                          |
| LARGE CUVETTE FOURNIT DE L'HUILE    |                               | ÉPIDERME MÉLANGE DE SALADES |                               | RECUEILLE ÇA ET LÀ SAINTE | OUTIL DU TAGUEUR SURPRIS |
|                                     | MOUCHE VIVIPARE INTER-VALLE   |                             |                               |                           | ORIENT BOXEUR CÉLÈBRE    |
|                                     |                               | DÉMENTIR                    | IVAN IV EFFLEURÉ              |                           | SERT À DÉSINFECTER       |
| MAUVAIS ÉLÈVE ÉPOUSE DE SAMSON      |                               |                             |                               | AL'ÉCART EST CULOTTÉ      |                          |
|                                     |                               |                             |                               | JEUNE VOLAILLE            |                          |
| MOUETTES HIRONDELLE DE MER          |                               |                             |                               |                           | POÈME LYRIQUE            |
|                                     |                               |                             | APRÈS VOUS                    |                           |                          |

No 2347

## AMUSEZ-VOUS!

Lundi 18 novembre 2013  
ARTS 5

# MOTS FLÉCHÉS

Solution du dernier numéro

|               |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| CHATELAIN     | E | P | F | S | C | N | E | P | C |   |   |
| TRÉVISE       | E | N | D | I | M | A | N | C | H | E | O |
|               | J | U | G | U | L | E | R | T | I | N |   |
| MATRIÈRE      | D | O | R | E | M | O | U | R | A | N | T |
| "AMBIÈRE"     |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| LAZI          | L | E | M | A | N | S | A | R | D | E |   |
| "LES MARCHÉS" |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| PIETONS       | P | I | E | T | O | N | S | M | A | I | N |
|               |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| ALPHONSE      | V | R | U | T | C | A | D | E | T |   |   |
| "L'ONCLE"     |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| NEPAL         | N | E | P | A | L | A | R | S | E | N | E |
|               |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| URCEOLE       | U | R | C | E | O | L | E | S | N |   |   |
|               |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| CREER         | C | R | E | E | R | E | V | E | L | E | R |
|               |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| ARTÈRE        | A | R | T | E | R | E | A | S | E |   |   |
|               |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| ULM           | U | L | M | R | T | R | U | C | N |   |   |
|               |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| OBTURE        | O | B | T | U | R | E | S | E | N | T |   |
|               |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| ECURIE        | E | C | U | R | I | E | P | A | R | O | I |
|               |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| ALIÈNE        | A | L | I | E | N | E | E | E | E |   |   |
|               |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| BLESSE        | B | L | E | S | S | E | T | I | R | E | R |

WWW.HANNEQUART.COM

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Y | V | E | R | G | S | A | X | C | O | L | L | I | N | S |
| I | S | P | N | R | R | O | S | I | E | M | E | N | S | I |
| D | J | L | E | I | B | L | E | M | E | R | S | O | N |   |
| A | N | I | E | E | E | N | Y | L | M | O | G | R | A |   |
| L | H | L | E | G | I | H | E | L | E | O | B | R | S | D |
| T | E | N | O | M | N | C | S | A | Q | R | H | I | A |   |
| O | T | F | A | U | R | E | B | U | E | E | S | S | N | R |
| N | U | R | L | E | D | L | I | W | R | G | E | I | E |   |
| N | O | E | E | A | A | N | Z | E | V | Y | L | N | N | I |
| I | B | G | N | E | I | E | O | A | E | I | G | C | L |   |
| A | A | N | C | T | M | E | T | P | F | G | O | R | R | L |
| W | U | I | A | O | L | P | I | F | E | A | T | E | I | E |
| T | E | B | R | U | O | C | I | B | C | R | O | S | M | N |
| A | R | N | O | L | D | E | W | I | N | G | Z | H | E | A |
| R | Y | J | E | I | O | T | S | L | O | T | O | Y | E | U |

# MOT MYSTÈRE

LE XIXIÈME | Un mot de 8 lettres

- |         |         |        |         |
|---------|---------|--------|---------|
| ABOUT   | DALTON  | INGRES | REILLE  |
| ALENCAR | EIFFEL  | JOULE  | RIEL    |
| AMIEL   | ELIOT   | LEIBL  | SAX     |
| ARNOLD  | EMERSON | LENAU  | SEDAN   |
| BAUER   | ENGELS  | LISZT  | SHOLES  |
| BEGIN   | EWING   | MEIJI  | SIEMENS |
| BINGER  | EYLAU   | MONET  | THIERS  |
| BIZET   | FAURE   | MORNY  | TOLSTOI |
| BLANC   | FAVRE   | NADAR  | TWAIN   |
| BOREL   | GEROME  | NEY    | WILDE   |
| CIPAYES | GREVY   | NIEPCE | YERSIN  |
| COLLINS | GRIEG   | OHM    |         |
| COURBET | GRISI   | ORSINI |         |
| CRIMEE  | HEINE   | POE    |         |
| CROS    | IBSEN   | QUINET |         |

## SOLUTION

du dernier numéro | SOUDARD

# MOTS CROISÉS

Du lundi au samedi  
WWW.HANNEQUART.COM

|    |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|----|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 1  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 2  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 3  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 4  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 5  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 6  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 7  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 8  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 9  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 10 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 11 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 12 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

## HORIZONTALEMENT

- Geheime Staatspolizei - Mesure itinéraire.
- Espadon - Fixer le chargement d'un navire.
- Séparation - Graffiti.
- Milieu de criminels - Patate douce.
- Personne qui excelle - Alouettes.
- De naissance - Grande quantité.
- Préparée en secret.
- Courber - Surannée.
- Poursuivi - Contribution.
- Arracher - Zone sombre.
- Tronche - Licencieuse.
- Inséré - Courroucés.

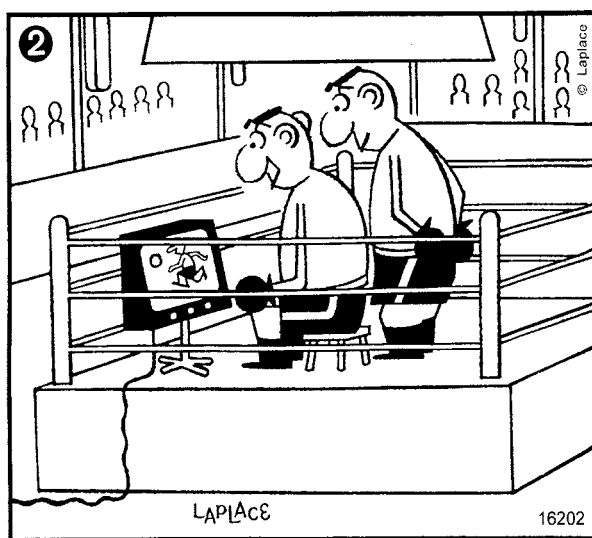
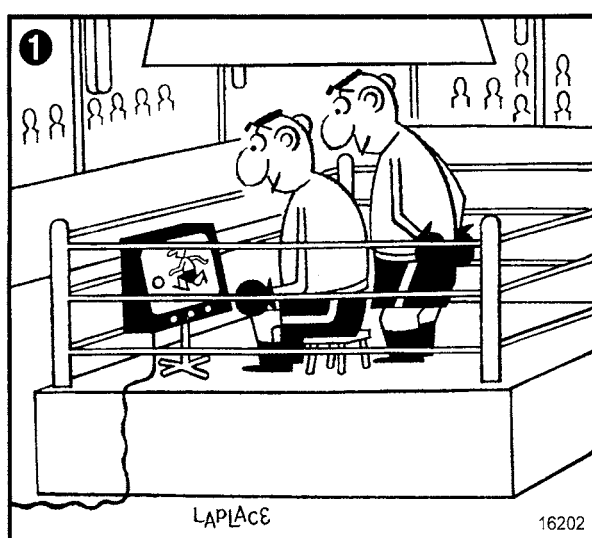
- Qui n'a qu'un petit.
- Repère, au golf - Dose de radiations - Divisé.
- Mollusque gastéropode.
- Broyée.
- Division cellulaire - Terme de politesse.
- Il consacre le mariage musulman - Instrument de chirurgie.
- Qui n'est pas lourde - Chien de garde.
- De Haute-Écosse - Décapitées.

## SOLUTION du dernier numéro

|    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1  | C | R | A | T | E | R | E | L | I | F | T |
| 2  | O | U | R | S | U | G | G | E | R | E | R |
| 3  | U | S | E | E | S | R | E | A | L | I |   |
| 4  | P | H | O | T | O | G | E | N | I | Q | U |
| 5  | O | L | R | O | N | I | N | R | D |   |   |
| 6  | N | E | S | D | E | S | O | L | E | R |   |
| 7  | N | A | X | E | S | A | E |   |   |   |   |
| 8  | A | V | I | L | I | B | E | L | I | N |   |
| 9  | S | I | L | O | B | E | S | A | C | E | S |
| 10 | T | R | O | P | H | E | E | S | I | P | O |
| 11 | R | O | T | E | T | R | I | S | T | A | N |
| 12 | E | N | E | R | V | E | R | E | E | L | S |

# ÊTES-VOUS OBSERVATEUR?

Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences.



1 Coin de la bouche du boxeur de gauche. 2 Son genou est droit. 3 Un pied du rabouret en moins. 4 Oreille droite incomplète. 5 Les jambes du boxeur de droite. 6 Les pieds du poste TV. 7 Les jambes du boxeur de droite. 8 Position du ballon sur l'écran TV.

# MOTS CROISÉS PLUS

Du lundi au vendredi  
MICHEL HANNEQUART

|    |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|----|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 1  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 2  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 3  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 4  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 5  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 6  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 7  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 8  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 9  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 10 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 11 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 12 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

## HORIZONTALEMENT

- Étalon.
- Désobéissant.
- Article chilien - Entouré de cordes - Pas progressiste.
- Cobra - Pour fixer sans noeuds.
- Fromage à saveur très piquante - Réponse - En résumé.
- Au Nigeria - Plantes.
- Romains - Son maître aime le vin - Empressement.
- Grandit - Donne de la vitesse.
- A le droit de - Partie de fugue.
- Il nous fait mieux voir - La fin de la prolongation.
- Elles sont claires et ambrées - Orifice.
- Bien usés.

- Au pied de la lettre - Prénom anglais - Condamner.
- Campagnard - Indiquent un cours.
- Ceinture - Île américaine - En bois ou en plastique.
- Pronom relatif - Baie noire.
- Quand on a besoin de lui, ça ne peut pas attendre!
- Disque - Est parti dans un vaisseau - Aller nulle part.
- Tient le cheval tranquille - Avance.
- Héros - Montées.
- Paresseux - Déesse.
- Opérations des chasseurs de têtes.

## SOLUTION du dernier numéro

|    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1  | P | A | T | E | C | H | I | N | O | I | S |
| 2  | E | B | A | H | I | E | S | S | M | O | G |
| 3  | A | I | R | B | L | E | D | P | U | R |   |
| 4  | U | T | A | L | E | A | D | U | L | E |   |
| 5  | D | I | S | P | E | R | S | I | O | N | C |
| 6  | E | B | A | T | S | E | G | L | I | S | E |
| 7  | B | I | N | E | I | N | N | E | O |   |   |
| 8  | A | G | R | A | V | E | E | A | L | U |   |
| 9  | N | I | E | D | O | R | A | V | I | S |   |
| 10 | A | N | O | S | M | I | E | L | E | S | T |
| 11 | N | O | N | I | R | R | E | F | U | T | E |
| 12 | E | X | C | U |   |   |   |   |   |   |   |

## ARTS

PATRICK WATSON SYMPHONIQUE

## Belle fin de cycle

ALAIN BRUNET  
CRITIQUE

Avant de résumer ce qui s'est produit trois soirs d'affilée à l'église Saint-Jean-Baptiste depuis vendredi, commençons par ce constat: le Montréalais Patrick Watson termine le premier cycle de sa carrière d'auteur, compositeur, interprète, arrangeur, leader.

Long, fructueux, visionnaire, planétaire, associé à ladite culture indie, ce cycle chansonnier fut marqué par l'appropriation de références dont il ne pourra peut-être plus faire usage aussi systématiquement qu'il l'a fait jusqu'à maintenant. Raison de plus pour conclure en grande avec l'Orchestre Cinéma L'Amour, soit une soixantaine de musiciens auxquels s'ajoutent une quarantaine de choristes... et trois églises remplies à ras bord.

**Pat Watson était rigoureusement préparé à cette opération d'envergure, mais aussi capable de rester léger, et même de s'amuser ferme avec son public.**

Le public a tôt fait d'être propulsé dans l'espace: on interprète *Neptune le mystique*, septième mouvement de *Planètes*, fameuse suite de Gustav Holst. La facture impressionniste sied parfaitement à ce contexte aussi propice à l'évocation de Ravel, Debussy, Satie, etc. Au-delà de ces grandes musiques imaginées à l'aube de la modernité, les références «sérieuses» du chanteur montréalais se trouvent aussi dans le minimalisme américain (Steve Reich, Philip Glass), dans la grande musique de film (Ennio Morricone), chez certains

mystiques de la musique contemporaine (Henryk Górecki, Arvo Pärt) ou encore dans l'indétermination bruitiste.

Ces influences – inutile de l'ajouter – se trouvent dans les arrangements originaux des albums de Pat Watson et sont clairement évoquées dans les prolongements symphoniques de Jules Buckley, chef d'orchestre, aussi arrangeur et compositeur. La chose, d'ailleurs, avait déjà été présentée en juillet dernier à Paris par l'Orchestre National d'Île-de-France, sous la direction du maestro européen. L'Orchestre symphonique de Québec a aussi repris ce projet cet automne: dirigé par Stéphane Laforest, ce programme était plus restreint que celui présenté à Montréal – précise la gérance du chanteur.

Au tour de l'Orchestre Cinéma L'Amour sous la direction de Jules Buckley, ensemble réuni par la violoniste Mélanie Vaugois et son associé Dominique Perron: musiciens et choristes de tous orchestres, toutes chorales et tous horizons montréalais, avec les avantages et désavantages d'une entreprise aussi considérable qu'éphémère. Cela étant, Pat Watson était rigoureusement préparé à cette opération d'envergure, mais aussi capable de rester léger, et même de s'amuser ferme avec son public.

Après l'introduction orchestrale de Gustav Holst, il s'installe au piano, entonne *Lighthouse*. Amorce calme et sereine, suivie d'une hausse de tension. Les cordes électriques se mettent de la partie, pedal steel, percussions, enchevêtrements classiques et populaires. Harnachés par les esprits de la musique, nous sommes à l'écoute de *Black Winds*.

Après avoir confié à l'auditoire qu'il voulait présenter un tel projet depuis longtemps à Montréal, il poursuit avec une relecture très debussyenne de *Wooden Arms*, suivie de *Beijing* assortie d'une citation de Ravel – extrait du Quatuor à cordes en fa majeur, deuxième



PHOTO OLIVIER PONTBRIAND, LA PRESSE

Patrick Watson a conclu en grande le premier cycle de sa carrière musicale avec l'Orchestre Cinéma L'Amour à l'église Saint-Jean-Baptiste, à Montréal.

mouvement. Un élan choral se confond alors avec les cris de la foule, l'effet est saisissant. Puis *Man Like You* se voit réarrangée avec introduction à la guitare, chanteur debout, références plus hollywoodiennes côté symphonique – on pense entre autres à John Williams.

Un bivouac s'organise au centre de la scène, le band entoure Patrick Watson, les interventions du grand orchestre sont plus discrètes. *Into Giants* pour guitares acoustiques et voix, pour un violon sur le pont de la chanson, pour battement de mains, fans amusés et réjouis, avec finale au piano, voix de tête et intervention des cuivres.

## Prélude au décollage

S'ensuit *Hommage*, séquence sans paroles renforcée par une orchestration plus considérable avec une finale aussi audacieuse qu'atonale. Transition tout indiquée pour la prochaine intervention de Pat Watson: il empoigne un mégaphone et se transforme en *Travelling Salesman*, pendant que la guitare électrique de Joe Grass révèle un discours anguleux, prélude au décollage de l'orchestre entier.

Puis la facture «folk rock de chambre» de *Morning Sheet* se transforme

en space rock symphonique, accessible et soyeux. *Sleeping Beauty* réinjecte de l'impressionnisme à l'affaire, très beaux compléments orchestraux. Watson enchaîne alors une version morriconesque de la pièce-titre de son dernier album, *Adventures in Your Own Backyard*. Voix féminines, chant choral et trompettes à l'appui.

La scène s'illumine pendant l'exécution de *Where the Wild Things Are*, avec en prime un effet rigolo de ballons qui se dégonflent pendant que l'orchestre pompe une polka symphonique, non sans rappeler Kurt Weill. On coiffe le tout de la ballade *Noisy Sundays*, qui met en relief guitare, pedal steel, choristes et une fulgurante montée dramatique qui prépare des rappels chaudement réclamés.

On a droit à une version intime de *Big Bird* avant d'escalader les derniers pics: *To Build A Home* et *Man Under the Sea*, le tout coiffé d'un solo à l'orgue de l'église, signé François Lafontaine. Chauffés à bloc, les admirateurs exigent un dernier rappel à celui qui les a convoqués: *The Great Escape*, seul au piano. Et bientôt seul avec ses proches collaborateurs afin de jeter les bases d'un prochain cycle de création.

## Que fais-tu là, Petula?

## PETULA

suite de la page 1

Sur le plan strict de la durée, la carrière de Petula Clark est phénoménale. Elle commence officiellement en 1942, même si elle a chanté dès l'âge de 7 ans, en 1939, pour distraire les Britanniques des affres de la guerre. Enfant-vedette, Petula a survécu aux écueils de l'adolescence avant de devenir, à 20 ans, dans les années 60, une vedette planétaire associée à la fameuse *British Invasion* dont elle était l'élément le moins rebelle.

«C'est vrai, dit-elle, je n'ai jamais été une Marianne Faithfull. L'alcool, la drogue, tout ça, ce n'était pas pour moi. Au début des années 60, j'étais déjà mariée et mère de deux enfants.»

Plus étonnant encore, alors qu'elle était une vedette en Angleterre, Petula Clark a commis un irréparable outrage à la reine en tombant follement amoureuse du Français Claude Wolfe, qu'elle a épousé et avec qui elle s'est établie en France. Ce sacrilège a même fait l'objet du tube *Que fais-tu là, Petula?*.

Ce qu'elle faisait en France? Elle découvrait la vraie vie et la liberté, loin de la grisaille pluvieuse de Londres et de l'autorité de son père qui fut son agent. Mais surtout, en déménageant en France, Petula s'est mise à chanter en français partout dans la francophonie, y compris au Québec.

«J'étais allée chanter en France pour un soir. Ça ne me tentait pas plus que ça. J'ai chanté et, le lendemain, j'ai rencontré Claude et ce fut le coup de foudre. Je me suis immédiatement installée en France, sans penser une minute à ma carrière. Je n'ai jamais été très préoccupée par ma carrière, par mon image ou par le showbiz en général.»

Petula ne ment pas, mais il suffit de fouiller dans les banques d'images pour retrouver la jeune chanteuse à la mode, nageant comme un poisson dans l'eau argentée du showbiz, posant ici avec les Rolling Stones et là avec Brel, Gainsbourg et Aznavour. Pas showbiz, celle qui s'est fait draguer par Sinatra et conter fleurette par Elvis, qui aurait bien aimé qu'elle trompe son mari avec lui? Pas certaine.

En 1969, Petula Clark est retournée à Montréal pour une deuxième série de récitals.

Cette fois, elle ne chantait pas à la Comédie-Canadienne, mais à la Place des Arts. Voulant bien faire, elle avait décidé d'offrir au public montréalais, et ce, bien avant Sugar Sammy, un concert *full* bilingue.

«Ç'a été la catastrophe. J'avais l'impression que la guerre allait éclater entre la moitié de la salle qui était anglophone et l'autre moitié qui était francophone. Un soir, j'étais tellement découragée que j'ai voulu consulter quelqu'un qui ne faisait pas partie de mon entourage. J'ai su que John Lennon était en ville. Après le concert, je suis partie sous la pluie au Reine Elizabeth au *bed-in* de John et Yoko. Il n'y avait aucune sécurité. Je suis montée directement à la suite. La porte était ouverte. John m'a accueillie et j'ai fondu en larmes en lui expliquant mon problème. Il m'a dit de ne pas m'en faire, avant d'ajouter: «Fuck them!» [Qu'ils aillent se faire foutre!]

## 70 concerts par an

Entre ses débuts en 1942 et aujourd'hui, Petula a pris une unique pause au début des années 70. La pause a duré deux ans.

«Après ça? Je n'ai plus jamais arrêté, répond-elle sans sourciller. Une vie normale? Je n'ai jamais su ce que c'était. J'ai essayé de mener une vie relativement normale quand mes trois enfants grandissaient, mais j'ai vite retrouvé la scène, non pas parce que j'ai un besoin maladif d'être dans la lumière, mais par amour de la musique et de cette énergie incroyable que me renvoie le public.»

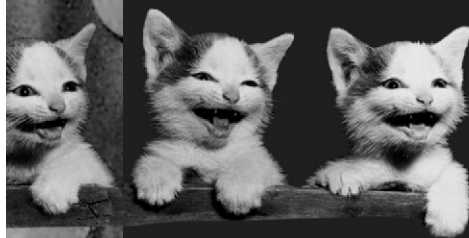
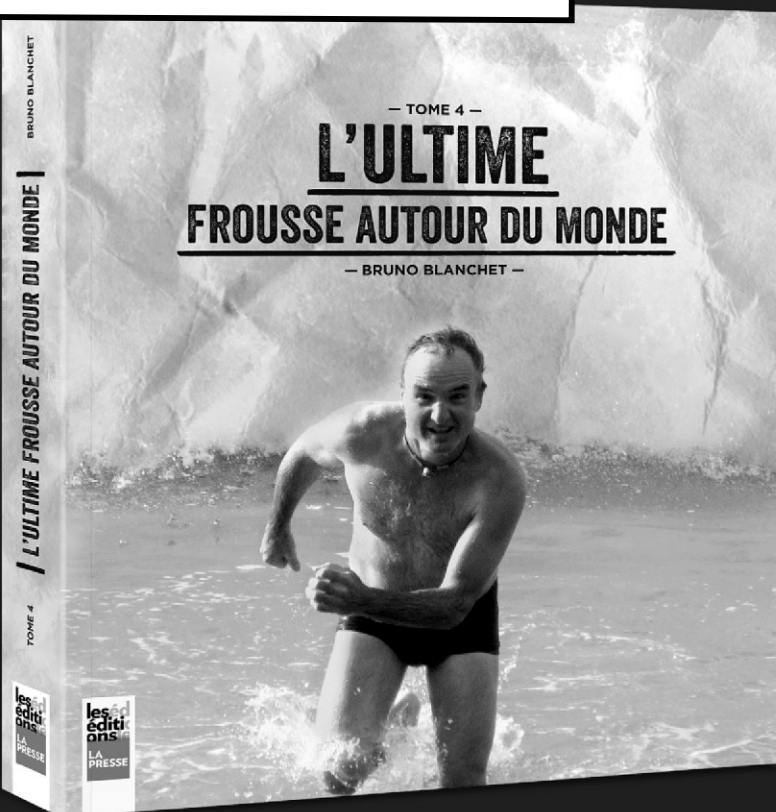
Petula Clark donne environ 70 concerts par année. Le reste du temps, elle vit dans son grand appartement à Genève ou va faire un tour dans la montagne à Megève, où elle possède un chalet.

Elle marche, lit, écoute de la musique et suit les carrières de ses contemporains. Elle aime bien les chansons d'Adele et d'Amy Winehouse, et dit que Miley Cyrus est mignonne et qu'elle a une bonne voix, avant de trancher avec circonspection: «On ne fait pas le même métier.»

À la fin de notre rencontre, j'ai failli lui demander: que fais-tu là, Petula? Mais j'avais déjà sa réponse. À 7 ans comme à 81, Petula a suivi le courant et est restée miraculeusement de son temps.

L'ULTIME  
FROUSSE AUTOUR DU MONDE

Un dernier voyage ensemble

Offert en librairie ou sur  
editionslapresse.ca

Aussi en format PDF et E-pub

les éditions  
ONLINE  
LA PRESSE